I UNDERSTAND
THANK YOU.
A GIRL WITH A CANNON AND ARMOUR. SHE WAS SO COOL!
YONGOU-CHAN?
YONGOU-CHAN PROTECTED US.
YES, THAT'S WHAT SHE CALLED HERSELF
IT WAS THE WORK OF A WITCH AFTER ALL.
... MOTHER.
IT'S THE FAIRY EFFECT.
HUMAN HEARTS ARE CONFUSED FROM THE INFLUENCE OF MAGIC ENERGY MANA
VERY WELL.
AS SOON AS YOU FIND HER, END HER LIFE.
... UNDERSTOOD.
TOO OFTEN, MOTHER IS RASH AND ORDERS TO KILL.
IF IT'S TRUE THAT SHE PROTECTED THE STUDENTS FROM BORSIG'S EVIL INFLUENCE, THEN...
BLOOD

2
I Have No Friends
Be Friends
... THAT PERSON MIGHT BE AN ALLY...

THE HIGH SCHOOL AFFILIATED WITH SAKURANO'S COLLEGE — GIRL'S DORM
ABRA-CADABRA...
ELOHIM, ESSAIM...
プルプル
ふぬぬぬ
NOT A SINGLE DROP OF MAGICANNON IS COMING OUT.
MAYBE MY MOTIVATION ISN'T ENOUGH.
IF I CAN'T FIGURE THIS OUT AND SOMEONE BAD SHOWS UP, I'LL BE KILLED.
ポーン
UWAA!

AAH!
THE FLOOOR!
RRRRR-
RRRRRRRR
RRRRRR-
RRRRRRR!
YES, HELLO...
MANAKA?
DAD?
I HEARD IT.
YOU QUIT ARCHERY?
!!
THAT'S NOT IT.
THE SENPAI FROM THE ARCHERY CLUB WAS...
YOU'RE TALKING BACK?
TO ME?
DON'T BLAME OTHERS!
.....
FOR YOU TO BE THIS SELFISH...
WHAT ARE YOU HIDING?

YOU ARE AVERTING YOUR EYES FROM WHAT TRULY NEEDS TO BE SETTLED.
AREN'T YOU JUST TAKING YOUR ANGER OUT ON THE WRONG THING?
YOU'RE ALWAYS DREAMING OF THINGS BEYOND YOUR REACH,
GOING DOWN A POINTLESS PATH...
YOU'RE WRONG!
I'M...
I WANTED TO
PROTECT THE SCHOOL AND EVERYONE.
FINE.
DO WHAT YOU WANT.

BEEP BEEP
.....
I'M AN IDIOT...
WHY CAN'T I
CONVEY THE THINGS I WANT TO SAY...
... IT LOOKS LIKE
どいしょ
YOU'RE MY ONLY ALLY.
ズポ
BUT I DECIDED I WOULD CHANGE.
IN ORDER TO BELIEVE IN MYSELF,
I SAID I WOULD BECOME STRONG.
とすっ
SO PLEASE ..
... LEND ME YOUR COURAGE.

NEXT MORN-ING.
TRANSFORM!
MAAKE UUP!!
IS YOUR MAGICANNON NOT WORKING WELL?
IT... IT'S NOT WORKING.
I CAN'T TRANSFORM EVEN A LITTLE.
AND IT'S HEAVY.
THUD
COME SWIFTLY FROM THE SPIRIT WORLD...
RED-HOT IRON WAND.
A MAGI-CANNON?!

EH.
AH...
I'M KEI SHAMAN MITSUGAMI.
NICE TO MEET YOU.
I DIDN'T COME TO FIGHT.
MANA... AS IN MANA*...
IT HAS A NICE RING TO IT.
TH-THANK YOU.
DA-DAITOU MANAKA..
Note: She's guessing the wrong kanji for Manaka's name, meaning "magic energy" instead.
N-NO.
YOU DON'T KNOW WHO THAT IS?
.....
WHY DID YOU REVOLT AGAINST BORSIG?
BOR...?
SORRY TO TROUBLE YOU WITH AN IMPOLITE QUESTION, BUT..

UM,
THAT'S...
WHY WOULD YOU DO SOMETHING SO DANGER-OUS.
THE MAGICANNON WAS GIVEN TO YOU?
I FEEL LIKE SHE WOULD HIT ME.
IF I SAID IT WAS A SUBSTITUTE FOR ARCHERY OR THAT IT WAS FOR MY OWN SAKE...
IT WAS MY DESTINY TO POSSESS A MAGICANNON.
FOR SOMEONE LIKE ME WHO WAS BORN INTO A FAMILY OF WITCH LINEAGE...
... WELL, IT'S FINE.

SINCE ANCIENT TIMES, ON THE OTHER SIDE OF THE WORLD, SORCERY WAS CONTINUOUSLY EXERCISED, AND DURING THE PREVIOUS GREAT WAR SEVERAL THREATS WERE BORN.
THE EVIL WITCH BORSIG AND THE MAGICANNONS, WHICH ARE THE MAGICAL STAVES THAT CONNECT MAGIC AND MACHINE IN ONE OBJECT OF OFFENSE AND DEFENCE, ARE AMONG THOSE THREATS
AND THOSE WHO BRING ORDER TO MAGIC ARE THE SACRED ART'S UNION, ALSO KNOWN AS THE UNION.
AND AT THE CORE OF THE UNION ARE WE, THE SHAMAN FAMILY.

MANAKA-SAN.
LET'S PROTECT THE WORLD FROM BORSIG TOGETHER!
がし
EH?!
PROTECTING THE WORLD IS A BIT MUCH FOR ME.
CAN'T WE JUST BE FRIENDS?

JUST BE FRIENDS? HOW DO YOU DO THAT...?
YOU DO STUFF LIKE HANGING OUT AND GOING SHOPPING..
WHAT DO YOU USUALLY DO...?
PRAC-TICE MAGIC
.....

CAN I HAVE A MOMENT?
YES?
なっ

YOU TWO, WHAT ABOUT SCHOOL?
SHOW ME YOUR STUDENT IDs.
OH NO!!

WHO WERE THOSE PEOPLE?!
GUIDANCE PERSONNEL
VOLUNTEERS THAT HELP MAKE SURE THAT CHILDREN HAVE A HEALTHY DEVELOPMENT.

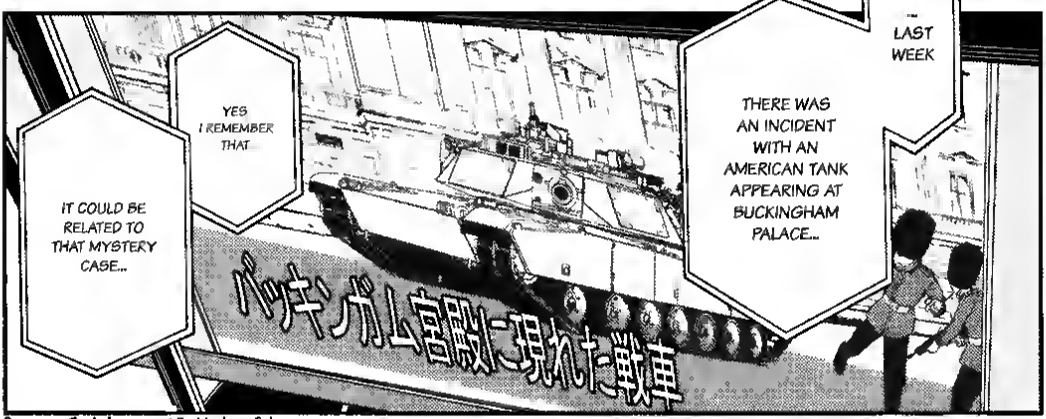
KEI-CHAN, RUN!!
EH?!
HEY!
HOLD IT RIGHT THERE!

DID WE PERHAPS PLAY IN A WRONG WAY...?!
THAT'S NOT IIIT.
I'M THE ONE AT FAULT.

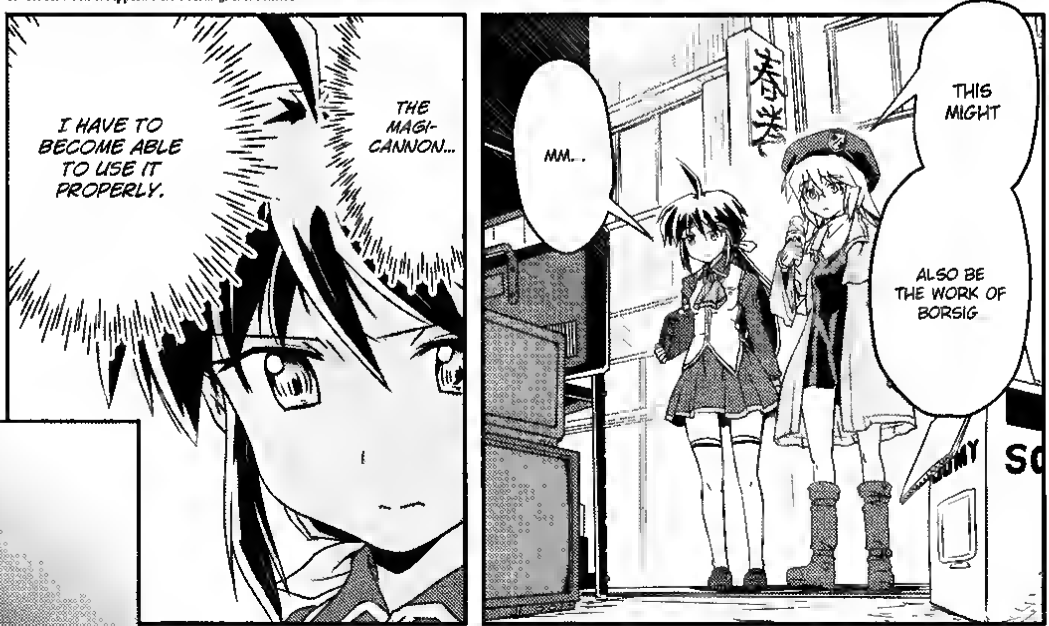
I QUIT THE ARCHERY CLUB AND DON'T HAVE ANY PARTICULAR GOALS..
THE WEAPONS DISAPPEARED LIKE MIST?
IT'S FINE.

IT'S BE-CAUSE I WAS SKIPPING SCHOOL.
ARE YOU SURE THAT'S OKAY?
!

怪事件
DISAPPEARED RIGHT IN FRONT OF THE EMPLOYEES AND IT HAS CAUSED AN UPROAR
YES.
IN RUSSIA DOZENS OF VEHICLES FROM A WEAPON EXPORT CORPERATION


YES I REMEMBER THAT...
IT COULD BE RELATED TO THAT MYSTERY CASE...
... LAST WEEK
THERE WAS AN INCIDENT WITH AN AMERICAN TANK APPEARING AT BUCKINGHAM PALACE...
バッキンガム宮殿に現れた戦車

On screen. Tank Appears at Buckingham Palace



ゴゴゴ
ゴゴゴ
ナハ
ィィ
UEEH!
ドドド

THEY ARE GROSS, BORSIG-SAMAA.
E-SERIES PROTO-TYPES.
THEY ARE OUR IMPORTANT SISTERS THAT WE NEED IN ORDER TO ESTABLISH THE GREAT MAGICANNON.
THE E-PROJECT TANK

Note. The E-Series was a German tank project from late WWZ. Only a few prototypes were built until the war ended. Borsig's sketches show the E-50, E-70 and probably E-100.

THE MAGICANNONS BELONG TO US, THE NINE OLD GUNS.
I HAD FUN TODAY.
DO YOU ALWAYS SPEND YOUR DAYS WITH YOUR FRIENDS LIKE THIS?
EH?
YEAH, I GUESS...
I'M ENVIOUS OF YOU.
THERE'S NO ONE WHO WANTS TO PLAY WITH A WITCH...
.....
THE TRUTH IS I HAVE NO FRIENDS..
IF I BECAME GOOD WITH THE BOW,
I THOUGHT I WOULD GET MORE FRIENDS
BUT BEFORE I REALISED IT, I WAS ALONE,
BECAUSE I WAS ONLY LOOKING AT MY BOW...

YES.
I WILL CALL YOUR MOBILE.
... OKAY!
WELL ...
I GUESS IT'S TIME TO SAY GOODBYE.
.....
WILL WE... MEET AGAIN?
THEN ...
SEE YOU!
YES.
AS SOON AS YOU FIND HER, END HER LIFE.
I WAS RIGHT TO FOLLOW MY OWN HEART.
IF I HAD DONE WHAT MOTHER TOLD ME, THEN...
BEEP BEEP BEEP

MOTHER!
HELLO?
IS YOUR ASSIGNMENT GOING WELL?

KEI.
SHE CAN BE A FRIEND... NO, AN ALLY.
THE PERSON WE WERE SEARCHING FOR WASN'T AN ENEMY.
SHE WAS A NORMAL GIRL WHO ACCIDENTALLY GOT HER HANDS ON A MAGI-CANNON!

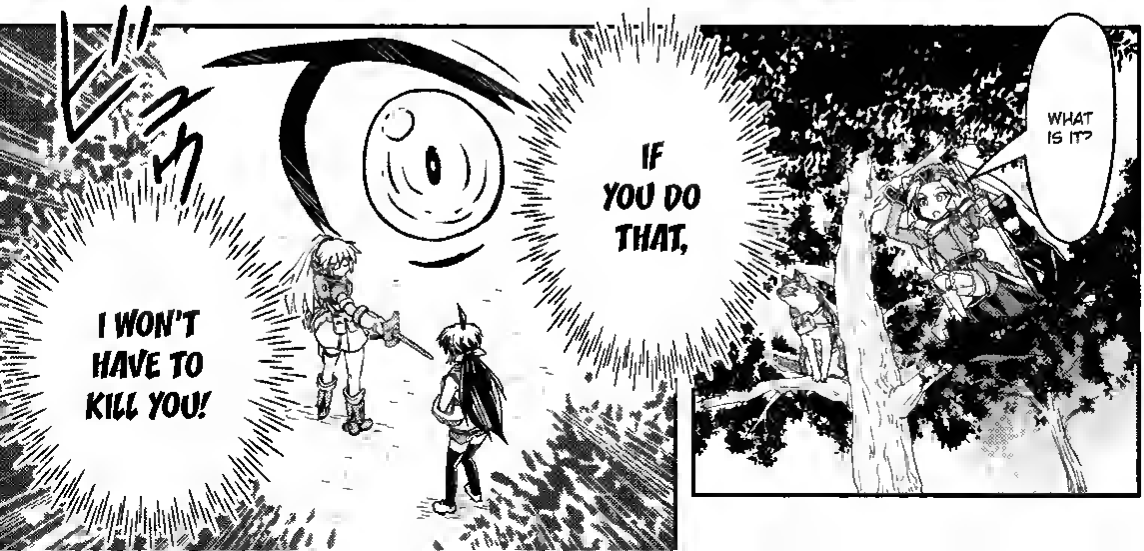
DID YOU START TALKING SUCH NON-SENSE.
... SINCE WHEN
Kaoru's Art Guide
Great witch
Witch of the West

SFX. Ehehe
NEXT DAY.
KEI-CHAN!
THANKS FOR CALLIIING!
えへへ
ぽた
ぽた
MAGROOKS
ぽた
ぽた
YESTERDAY I HAD MY UNIFORM,
SO I DIDN'T KNOW WHAT I SHOULD WEAR TODAY.
.....
CLENCH
SO, WHERE DO YOU WANNA G...
WHAT... ARE YOU DOING?
I'M SORRY MANAKA-SAN.
THERE IS NO WAY TO ESCAPE MOTHER.

LISTEN CLOSELY!
ANYONE WHO HAS AQUIRED ONE OF BORSIG'S MAGICANNONS...
WILL SOON HAVE THEIR MIND TAKEN OVER AND BECOME HER SLAVE.
BEFORE THAT PERSON BECOMES A DEMON, KILL HER.
IF YOU CAN'T DO IT, I WILL FIND SOMEONE ELSE.
NO WAY... I'LL BECOME A DEMON?!
PLEASE HAND OVER YOUR MAGI-CANNON!
IF YOU DO THAT, I WON'T HAVE TO KILL YOU!
IT'S IMPOSSIBLE FOR US TO BE FRIENDS.
MAGIC-GUN MK.4
ENCHANTED OF M4 SHERMAN
CODE:SHAMAN
Note. She's designed after the M4 Sherman, the most numerous US-American tank during WW2. She has the short-barrel gun of an older model.

♪ YONGOU.
CRACK
CRACK
CRACK
Freigeschütz Nr.3
Inkarnation einer PzBfWg.III Ausf.K
Code: Die-Drei
MAGICANNON MK.III / INCARNATION OF A COMMAND TANK III VARIANT K / ALIAS: SANGOU
Note. She's designed after the Panzerbefehlswagen III Ausf. K, a German WW2-era tank, having extra communication equipment together with a working main gun.
Her usual name Sangou simply means Number 3. The German text above lists her codename as The Three.

♪ YONGOU, WHERE AAARE YOU?
VOFF


WHAT IS IT?
IF YOU DO THAT,
I WON'T HAVE TO KILL YOU!

SHE REALLY IS POSSESSED BY THE MAGI-CANNON AFTER ALL...?
BECOME STRONG IN ORDER TO BELIEVE IN MYSELF...
THERE'S NO WAY
I COULD DECIDE SOMETHING LIKE THAT SO SUDDENLY...
I DON'T KNOW WHAT KIND OF MAGI-CANNONEER SHE IS, BUT...
チキ
キ
WHO'S THAT?
IS THERE TROUBLE BREWIIING?
OH, I THOUGHT IT WAS YONGOU.
ズン
VICTORY GOES TO THE ONE WHO MAKES THE FIRST MOVE!

SWOOSH
MANAKA-SAN?!
KYAA
ドドドド
FEL-LOW PEER!
YOU'RE FROM THE UNION?
ドゥ
WHAT WERE YOU UP TO?
YOU DON'T HAVE TO ANSWER
SOMEONE WHO IS RUDE AND DOESN'T INTRODUCE HERSELF.
WHO ARE YOU?!
ズシャッ!!
ガシャッ

THE MAGI-CANNON GIRL OF LOVE AND FRIENDSHIP!
ガコン
A DIRECT HIT
TO YOUR HEART!
MAGICANNON MK.IV / INCARNATION OF A TANK IV VARIANT H
ALIAS: YONGOU-CHAN
Freigeschütz Nr.4
Inkarnation einer Pzkw.IV Ausf.H
Code: Yongoh-Chan
Note. She's designed after the Panzerkampfwagen IV Ausf. H, the most numerous German tank during WW2.
She's has a long-barrel gun, unlike the previous Yongou from chapter 1, which was an older E or F1 variant with a short barrel.
Her usual name Yongou simply means Number 4.
YOU'RE YONGOU?
IF YOU GIVE UP YOUR MAGICANNON WILLINGLY...
I'LL LET YOU DIE QUICKLY.

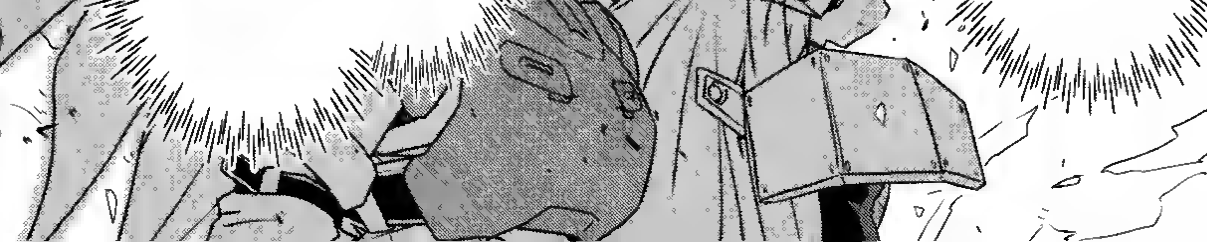
I EVEN WENT AGAINST MY FATHER GETTING THIS MAGICANNON.
SO AT THE VERY LEAST
I WILL DO WHATEVER IT TAKES TO DEFEND MY FRIEND!
VERY WELL.
GOLIATH, BORGWARD!
GO PLAY!!

Note. The light Goliath and the heavy Borgward IV were German remote-controlled demolition vehicles from WW2. German Shepherds and Doberman Pinschers were and still are the most numerous war dogs. Unlike the Soviets, the Germans didn't actually use any anti-tank dogs.

WE'RE SURROUN-DED!
OH NO!
ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ
ゴゴゴ

CLANK
SHE'S STRONG!

Note: The historical tank III's main gun had no chance against the armour of the newer tank IV variant H.



LET'S DO IT, SHAMAN-CHAN.
AH... RIGHT!
ズドドド

OH!
OHH?!
OH!
WHOA, SO STRONG, SO STRONG.
THUD
WE'LL MEET AGAIN!
MY NAME IS SANGOU!

MANAKA-SAN...
WELL, AS YOU CAN SEE,
I HAVE NO INTENTION OF GIVING UP MY MAGICANNON.
WHAT WILL YOU DO?
I WILL ASK FOR INSTRUC-TIONS FROM MOTHER.
.....
I SEE...
SINCE
I'LL BE TOO EMBARRASSED IF I'M NOT IN THIS FORM, I'LL SAY IT NOW
I... HAVE NO FRIENDS.
AND I DON'T KNOW WHAT I'M DOING.
I FEEL ANXIOUS BY MYSELF.
SO...
IF YOU WOULD BE MY FRIEND
THAT'D MAKE ME HAPPY
フォンフォンフォン
BUT IN THE END...
SHE DIDN'T TAKE MY HAND.

Scanlated by Overload Scans
Raws: Maccha
Translation: Nirpan
Proofreading: CatWEax
Visit us at overloadscans.info
Cleaning: RingoCygnus, windtravel
Typesetting: Fehl